

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 17:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i mów do nich: Słuchajcie Słowa JAHWE, królowie Judy i cała Judo, i wszyscy mieszkańcy Jerozolimy, którzy wchodzić przez te bramy!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i mów do przechodniów: Słuchajcie Słowa JAHWE, królowie judzcy, cała Judo i wszyscy mieszkańcy Jerozolimy, którzy wchodzić przez te bramy!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedz im: Słuchajcie słowa JAHWE, królowie Judy, cała Judo i wszyscy mieszkańcy Jerozolimy, którzy wchodzić przez te bramy!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzecz do nich: Słuchajcie słowa Pańskiego, królowie Judzcy, i wszystek Judo, i wszyscy obywatele Jeruzalemscy, którzy chadzacie temi bramami!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzeczesz do nich: Słuchajcie słowa PANskiego, królowie Judzcy i wszytek Juda, i wszyscy obywatele Jerozolimscy, którzy wchodzić bramami temi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i mów do nich: Słuchajcie słowa Pańskiego, królowie judzcy, cały Judo i wszyscy mieszkańcy Jerozolimy przechodzący przez te bramy!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I mów do nich: Słuchajcie słowa Pana, królowie judzcy i cały Judo, i wszyscy mieszkańcy Jeruzalemu, którzy wchodzić przez te bramy!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I mów do nich: Słuchajcie słowa JAHWE, królowie Judy i wszyscy w Judzie, oraz wszyscy mieszkańcy Jerozolimy, którzy wchodzić w te bramy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedz im: Słuchajcie słowa JAHWE, królowie Judy, wszyscy Judejczycy i wszyscy mieszkańcy Jerozolimy, którzy wchodzić przez te bramy!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mów do nich: Słuchajcie słowa Jahwe, królowie Judy, wszyscy mieszkańcy Judy i Jeruzalem, przechodzący przez te bramy!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І буде коли слухом послухаєте Мене, говорити Господь, щоб не вносити тягарів через брами цього міста в дні суботи, і щоб освятити день суботи, щоб не робити ніякого діла,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem im oświadcysz: Słuchajcie słowa WIEKUISTEGO, królowie Judy, cała Judo i wszyscy mieszkańcy Jeruszałaim, którzy chodzą przez te bramy!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I powiedz im: 'Słuchajcie słowa JAHWE, królowie Judy i cała Judo oraz wszyscy mieszkańcy Jerozolimy, którzy wchodzić przez te bramy.